

金縷衣

Kim Lũ Y

勸君莫惜金縷衣 , Khuyến quân mạc tích kim lũ y,

勸君惜取少年時。 Khuyến quân tích thủ thiếu niên thì; Khuyên chàng hãy tiếc thuở đang xuân thì.

花開堪折直須折 , Hoa khai kham chiết trực tu chiết,

莫待無花空折枝。 Mạc đãi vô hoa không chiết chi.

杜秋娘

Đỗ Thu Nương

Nguồn thơ chữ Hán : www.thivien.net

Đỗ Thu Nương sống vào khoảng thế kỷ VIII-IX, người Kim Lăng giỏi thơ phú, trước là thiếp của Lý Kỳ (tiết độ sứ Trần Hải) từ năm 15 tuổi. Sau Lý Kỳ làm phản bị giết, Đường Mục Tông (821-826) đem Đỗ Thu Nương về làm Cung Trung Giáo Tập, một chức quan lo việc dạy dỗ cung nữ, vì nàng có tài thơ văn.

Áo Tơ Vàng

Chàng tiếc chi áo tơ vàng,

Khuyên chàng hãy tiếc thuở đang xuân thì.

Hoa nở thì hãy bẻ đi,

Chớ chờ hoa rụng, bẻ gì cành không.

(Người dịch Linh Chi)

